Inhaltsverzeichnis

Teil 1: Untersuchungen

Vorwort IX

I. Religiöse Wissensvermittlung und Mentalitätsgeschichte: Das Paradigma der *Lucidaires* 1

II. Die Prosaversionen 2, 4 und 5 des *Elucidarium* . . 8

1. Prosaversion 2 (*Traduction* 2) 8
1.1. Autor 8
1.2. Lateinische Vorlage 11
1.3. Handschriftliche Überlieferung 14
1.4. Übersetzung 15
1.5. Sprache 18

2. Prosaversion 4 (*Traduction* 4) 22
2.1. Autor 22
2.2. Lateinische Vorlage 23
2.3. Handschriftliche Überlieferung 24
2.4. Übersetzung 30
2.5. Sprache 33

3. Prosaversion 5 (*Traduction* 5) 36
3.1. Autor 36
3.2. Lateinische Vorlage 36
3.3. Handschriftliche Überlieferung 37
3.4. Übersetzung 40
3.5. Sprache 44

III. Die Rezeptionsgeschichte der *Lucidaires* 47

1. Die *Lucidaire*-Texte als Bestandteile einer spezifischen Buchkonzeption 47
1.1. *Traduction* 2: Paris, Bibliothèque Nationale, fr. 1822 . . 47
1.2. *Traduction* 4: 60
London, British Museum, cod. reg. 19 C XI 60
Oxford, Bodleian Douce 99 71
1.3. *Traduction* 5: Paris, Bibliothèque Nationale, fr. 979 . . 74
1.4. Die Codices als »Hausbuch« 83

2. Besitzer und Publikum von Elucidarium und *Lucidaires* 92

3. Das *Elucidarium* als Hilfsmittel für den Prediger: Die altfranzösische Predigt des Codex Paris, BN fr. 1822 . . 102

4. Der lange Weg zum »Volksbuch«: Die Rezeption der *Traduction* 5 im Dialog *L'enfant sage à trois ans* . . . 112

IV. Die *Lucidaires* – ein Lehrgespräch über den Glauben der Kirche 133

1. Mündlichkeit und Dialogizität in der mittelalterlichen Gesellschaft 133

2. Die *Lucidaires* – ein Dialog? 134

3. Die *Lucidaires* im Spannungsfeld von Dogmatik und Didaktik 146

V. Die *Lucidaires* als Spiegel mittelalterlicher Glaubenseinstellungen 156

1. Allegorische Bibelexegese und Zahlensymbolik 165

2. Metaphern und Vergleiche 170

3. Sakramente 179

4. Prädestination 192

5. Frauenbild und Frauenprobleme 200

6. Alter und Tod 217

7. »Letzte Fragen«: Eschatologie 222

VI. Schlußbetrachtung: Vom Priesterhandbuch zum *livre populaire* 241

Anhang 1: Edition der Predigt BN fr. 1822, fol. 8vb–10va 248

Anhang 2: Druckexemplare des *Enfant sage* und des *Doctrinal de sapience* 254

Teil 2: Synoptische Edition 260

Methodische Vorbemerkungen 260

Kritischer Apparat zu *Traduction 2* 634

Kritischer Apparat zu *Traduction 4/ 5* 638

Glossar 681

Namens- und Ortsindex 706

Literaturverzeichnis 711

Benutzte Handschriften 711

Handschriftenkataloge 712

Quellentexte 713

Sekundärliteratur 721

Verzeichnis der benutzten Abkürzungen 739